

July 15, 2019 / le 15 juillet 2019

To/À: Regional Directors of Science, Atlantic Zone, DFO
Regional Directors of Ecosystem Management, Atlantic Zone, DFO
Director, GSC(A), NRCan /
Directeurs régionaux des Sciences, Zone Atlantique, MPO
Directeurs régionaux de la gestion des écosystèmes, Zone Atlantique,
MPO
Directeur, CGC (A), RNCAN

From/De: George Sheppard
Chair, Atlantic Zone Science Platform Committee /
Président, Comité sur les Plates-formes Scientifiques de la Zone
Atlantique

2020-2021 DFO ATLANTIC ZONE SCIENCE PLATFORM REQUESTS **DEMANDES DE PLATES-FORMES du MPO, ZONE ATLANTIQUE, SCIENCES, 2020-2021**

It is time to start planning our schedule of platform allocations for April 1st 2020 to March 31st 2021.

Le temps est venu de planifier pour l'an prochain l'horaire des plates-formes pour la période du 1^{er} avril 2020 au 31 mars 2021.

The first step in this process is for the Atlantic Zone Science Platform Committee (AZSPC) to collect requests for time on ships dedicated to scientific research in the Atlantic Zone. In collaboration with staff from the CCG Regional Operational Business Branch, the Committee will then prepare a schedule, which best meets zonal priorities according to available funds for the at-sea research activities.

La première étape de ce processus consiste, pour le Comité sur les Plates-formes Scientifiques de la Zone Atlantique (CPSZA), à recueillir les demandes de temps pour les navires dédiés aux missions scientifiques dans la Zone Atlantique. En collaboration avec le personnel du secteur des affaires opérationnelle à la GCC, le Comité préparera par la suite un calendrier qui permettra de répondre le mieux possible aux priorités zonales selon la disponibilité des budgets dédiés aux activités de recherche en mer.

In the past, several organizations have found it beneficial to discuss their plans with other groups or individuals who have compatible operations or research interests, and to submit joint applications for ship time. Such applications, particularly for the large offshore vessels, are greatly encouraged and could be regarded as having stronger claims than those

Dans le passé, plusieurs organisations ont trouvé utile de discuter de leurs plans avec d'autres groupes ou individus qui réalisent des opérations ou ont des intérêts semblables en matière de recherches, et de soumettre des demandes conjointes de temps de navire. On encourage de telles demandes, surtout pour les grands navires hauturiers, et on considère

from individuals. **As the science vessel-operating budget is limited, not all requests may be supported.** Some will have to be postponed, while others may have to be reduced in scope, moved to a vessel not of the applicant's choosing or combined with other requests DFO has a limited number of "at-sea" days for each vessel within the fleet. Program funds may be required to pay for days above that limit.

Requests should not be entered in the electronic system until they are approved by line authority (Regional Director of Science or equivalent sign-off), to confirm the availability of resources to be provided by the programs and the appropriateness of the mission.

Ship time requests are to be made by accessing the Internet site <http://www.bio.gc.ca/facilities-installations/azsv-nsza/srs-srt-en.php>.

Once approval of user name and password has been received, applicants can edit and resubmit their request(s) from the proceeding year and/or submit as many new applications as they require. All requests must be entered, modified or deleted by the closing date of **August 30, 2019**. The system is bilingual and includes a French version of the user manual. The structure of the electronic submission system is such that only a limited number of users may access it simultaneously. Therefore, applicants should submit their applications well before the **August 30th** deadline in order to avoid problems.

qu'elles pourraient avoir un avantage par rapport aux demandes individuelles. **Le budget consacré à l'exploitation des navires scientifiques étant limité, il ne sera peut-être pas possible de satisfaire toutes les demandes.** Certaines devront être reportées, d'autres verront leur envergure réduite, ou seront réalisées sur un navire qui n'est pas celui que le demandeur avait choisi ou seront combinées à d'autres demandes. Le MPO a un nombre limité de jours en mer pour chaque navire de la flotte. Des fonds des programmes seront possiblement requis pour couvrir les coûts des jours dépassant cette limite.

Les demandes ne devraient pas être inscrites dans le système électronique tant qu'elles n'ont pas été approuvées par les autorités hiérarchiques (approbation par le Directeur régional des Sciences ou l'équivalent) afin de confirmer la disponibilité des ressources provenant des programmes et la pertinence de la mission.

On peut présenter ses demandes de temps de navire en se rendant sur le site Web <http://www.bio.gc.ca/facilities-installations/azsv-nsza/srs-srt-fr.php>.

Lorsque le nom d'utilisateur et le mot de passe sont acceptés par le système, le demandeur peut modifier et soumettre à nouveau sa ou ses demandes de l'année précédente et/ou soumettre autant de nouvelles requêtes qu'il le désire. Toutes les demandes peuvent être modifiées ou effacées jusqu'à la date de clôture, soit le **30 août 2019**. Le système est bilingue incluant une version française du manuel de l'utilisateur. La structure du système de soumission électronique des demandes ne permet l'accès simultané qu'à un nombre limité d'utilisateurs. On conseille donc aux demandeurs de soumettre leurs demandes bien avant le **30 août** s'ils veulent éviter des problèmes.

The following regional coordinators can be contacted for further information or assistance:
George Sheppard–Newfoundland and Labrador
Jay Barthelotte – Maritimes
Amélie Rondeau - Gulf
Claude Tremblay – Quebec

Les coordonnateurs régionaux suivants se feront un plaisir de vous donner de plus amples renseignements et de vous aider.
George Sheppard – Terre-Neuve et Labrador
Jay Barthelotte – Maritimes
Amélie Rondeau – Golfe
Claude Tremblay – Québec

Your response to the section, which refers to long-term requirements in Form “A”, is still pertinent and important since it identifies the activities that need a multi-year plan for scientific platform utilisation.

Votre réponse à la section du formulaire A qui a trait aux besoins à long terme demeure pertinente et importante, car elle nous indique les activités qui ont un besoin pluriannuel pour l’utilisation des plates-formes scientifiques.

Please note that an allocation of platform time carries with it a **number of obligations** for the user, **in particular the completion of pre-mission and post-mission reports (Form “B” and Form “C”)**. These are required by Coast Guard fleet managers, and are not to be confused with scientific mission reports, which are required by most laboratories for their own purposes.

Veillez noter que l’allocation de temps de navire comporte **plusieurs obligations** pour l’usager, en particulier, **la soumission des rapports pré-mission et post-mission (formulaire B et formulaire C)**. Ceux-ci sont exigés par les gestionnaires de la flotte de la Garde côtière, et il ne faut pas les confondre avec les rapports de mission scientifiques exigés par la plupart des instituts scientifiques pour leurs propres buts.

Please take care in completing the requirements sections of the form (navigation, echo sounder, fishing gear, survey launches, ship supplied winches, container), paying special attention to winch and wire requirements. Incomplete forms will be returned to the originator.

En remplissant la partie du formulaire qui a trait aux besoins techniques (navigation, échosondeurs, engins de pêches, vedettes, treuils fournis par le navire, conteneurs), veuillez porter une attention particulière aux détails, surtout aux besoins concernant les treuils et les câbles. Les formulaires mal remplis seront retournés aux demandeurs.

Please submit your requests by August 30, 2019.

Veillez soumettre vos demandes au plus tard le 30 août 2019.

Original signed by / Original signé par

G Sheppard

c.c: ADM Ecosystems and Oceans Science/SMA des Sciences, des Écosystèmes et des Oceans
ADM Ecosystems and Fisheries Management/SMA Écosystèmes et Gestion des Pêches
RDS, C&A/DRS, C & A
Atlantic Zone Science Platform Committee/
Comité sur les Plates-formes Scientifiques de la Zone Atlantique

J. Vollrath	Science, HQ/Sciences, AC
J. Higdon	Science, HQ/Sciences, AC
A. Redican	Science, HQ/Sciences, AC
R. King	Science, HQ/Sciences, AC
G. Sheppard	Science, Newfoundland and Labrador/Sciences, Terre-Neuve et Labrador
A. Rondeau	Science, Gulf/ Sciences, Golfe
C. Tremblay	Science, Quebec /Sciences, Québec
J. Barthelotte	Science, Maritimes/Sciences, Maritimes
J. Armstrong	CCG, Operations, Ottawa/Opérations GCC, Ottawa
B. Witherall	CCG, Atlantic/GCC, Atlantique
A. Broders	CCG, Atlantic/GCC, Atlantique
C. Byatt	CCG, Atlantic/GCC, Atlantique
M. Delisle	CCG, Central and Arctic /GCC, Centre et Arctique
G. Roy	CCG, Central and Arctic /GCC, Centre et Arctique